

Tatuaggi e loghi in tutte le lingue

SOGET s.r.l.
Via Roncaglia 14
20146 Milano I

Tel. +39 024859141
Fax +39 0248591420
soget@soget.com
www.soget.com



La traduzione di un nome per la realizzazione di un tatuaggio o di un logo è un'attività che richiede l'esperienza di un traduttore professionista madrelingua e, nel caso di testi antichi, una profonda cultura e impegnative ricerche di fonti documentali.

Il servizio di traduzione, inoltre, è spesso eseguito da traduttori residenti in tutti i paesi del mondo, dall'Arabia Saudita alla Cina, dall'India allo Zambia ai quali è necessario fare comprendere - per ottenere una traduzione affidabile - il significato di un nome, la corrispondenza in inglese o la corretta pronuncia in italiano. Un impegno esteso alla comunicazione, alla produzione dell'elaborato elettronico e, infine, alla fatturazione. La "semplice" traduzione di un nome, quindi, non è mai un'attività veloce e banale e coinvolge molte persone.

A fronte di tali considerazioni Soget ha predisposto il listino prezzi, di seguito riportato, per la traduzione di un nome, sostantivo o frase destinato alla realizzazione di un tatuaggio o logo.

Il servizio base consente di ottenere il testo nei due migliori caratteri utilizzati in una determinata lingua e il servizio opzionale di aumentare la scelta dei caratteri fino a individuare quello soggettivamente preferito.

Il servizio esteso offerto da Soget consiste nel creare una rappresentazione grafica unica, esclusiva e irripetibile. Sia si tratti di un nome proprio, un sostantivo o uno slogan, un nostro grafico professionista deciderà insieme a voi come elaborarlo, sottoponendo schizzi e bozze fino ad ottenere il definitivo. Le precedenti immagini sono esempi di tale servizio: la prima raffigura un drago con un nome aramaico che ne stilizza il corpo e la seconda iscrizioni a caratteri giapponesi.

Listino prezzi

Qualora il nome non esista nella lingua richiesta lo stesso, salvo diversamente concordato, verrà tradotto nel significato originale del nome oppure traslitterato.

La traduzione è fornita in formato Adobe PDF.

Servizio base

L'importo minimo di fornitura comprende la traduzione nella lingua prescelta realizzata in due caratteri tipografici (font) di alta qualità.



Esempio di testo aramaico in Edessa e Nisibin



Esempio di testo giapponese senza e con grazie

Aramaico, afrikaans, arabo, azeri, bulgaro, cinese semplificato e tradizionale, ceco, coreano, croato, danese, polacco, portoghese, rumeno, russo, bielorusso, bosniaco, catalano, ebraico, estone, farsi, filippino, finlandese, francese, giapponese, greco, inglese, indonesiano, lingue indiane (assamese, bengali, gujarati, hindi, kannada, kashmiri, khmer, malayalam, marathi, nepali, oriya, punjabi, sanscrito, tamil, telugu) lettone, lituano, norvegese, olandese, serbo, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, swahili, thailandese, tedesco, turco, ucraino, ungherese, urdu, vietnamita.



Esempio di testo hindi senza e con grazie

Prezzo per la traduzione in una delle lingue soprariportate:

da 20 a 120 € + IVA

L'importo varia in base alla lunghezza della frase da tradurre, il numero complessivo di frasi o nomi e la lingua richiesta.

L'importo esatto è sempre indicato nel preventivo.

Altre lingue: a preventivo

Servizio opzionale

A richiesta è possibile ottenere la fornitura del testo tradotto in più caratteri (font) aggiuntivi.



Esempio di testo aramaico

Prezzo: a preventivo

Servizio esteso

Il servizio esteso comprende l'elaborazione grafica della scritta ottenendo dei veri disegni esclusivi.

I disegni o logotipi vengono realizzati valorizzando le caratteristiche della lingua e riflettendo i gusti personali del cliente (tribal, etnici, heavy metal, romantici, minimalisti ecc.).

Prezzo:

da 200 € + IVA

Pagamento

Per la richiesta di un preventivo dettagliato è possibile utilizzare il modulo online all'indirizzo:
<http://www.soget.net/it/azienda/492/Maggiori-informazioni>

Per il pagamento potrà utilizzare il servizio Paypal
(<http://www.soget.net/it/azienda/196/Pagamenti>) o effettuare un bonifico bancario richiedendoci le coordinate del nostro Istituto.

In caso di Sua conferma, la preghiamo di inviarci gli estremi per la fatturazione:
Nome e Cognome, Indirizzo postale, Codice fiscale o partita I.V.A.

La fattura viene da noi emessa anche se non necessaria a fini fiscali.